

Dönem : 1
Toplantı : 2

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 162

Özel tıbbi tedavi ve termo - klimatik kaynaklar, alanında karşılıklı yardımlaşmaya dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı ve Sağlık ve Sosyal Yardım ve Dışişleri komisyonları raporları (1/351)

T. C.

Başbakanlık

14 . 12 . 1962

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi

Sayı : 71-1874/4006

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 3 . 12 . 1962 tarihinde kararlaştırılan («Özel Tıbbi Tedavi ve Termo - Klimatik kaynaklar alanında karşılıklı yardımlaşmaya dair Avrupa Andlaşmasının» onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı) ve gerekçesi, ilişiği ile birlikte ekli olarak sunulmuştur.

Gereğinin yalmasını rica ederim.

İsmet İnönü
Başbakan

GEREKÇE

Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesinin 14 Mayıs 1962 tarihinde Strasburg'da yapılan 30 neu toplantısında «Özel tıbbi tedavi ve termo - klimatik kaynaklar alanında karşılıklı yardımlaşmaya dair Avrupa Andlaşması» imzalanmıştır.

Tarafımızdan da imzalanmış olan işbu Andlaşmanın akdinde hâkim olan düşünce, bir tıbbi yardım sisteminden faydalanmakta oldukları halde, uygun tedaviyi ikamet ettikleri memleketlerde bulamıyan kimselere, diğer üye memleketlerde mevcut özel tedavi ve termo - klimatik kaynaklardan istifadeyi mümkün kılmaktadır.

Bu Andlaşma, tıbbi konularda Avrupa Konseyine üye devletler arasında karşılıklı yardımlaşma tedbirleri derpiş ettiğinden üye memleketler arasında daha geniş bir dayanışmanın gelişmesine yardım edecek mahiyettedir.

İşbu Andlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması Büyük Millet Meclisinin takdirine sunulur.

Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonu
Esas No. 1/351
Karar No. 3

11 . 1 . 1963

Yüksek Başkanlığa

İncelenmek üzere Başkanlığınızın 17 . 12 . 1962 tarihinde komisyonumuza havale buyurulmuş olan Dışişleri Bakanlığınca hazırlanmış ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 3 . 12 . 1962 tarihinde kararlaştırılmış olan 71 - 1874/4006 sayılı (Özel tıbbi tedavi ve termo-klimatik kaynaklar alanında karşılıklı yardımlaşmaya dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı) komisyonumuzun 9 . 1 . 1963 tarihli toplantısında Sağlık ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcilerinin huzuru ile müzakere mevzuu olmuş; Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesinin 14 Mayıs 1962 tarihinde Strasburg'da yapılan 30 ncu toplantısında; Özel tıbbi tedavi ve termo - klimatik kaynaklar alanında karşılıklı yardımlaşmaya dair olan bu Avrupa Andlaşması esasına mütaallik Hükümetin teklif ettiği kanun tasarısı, uygun tedaviyi memleketimizde bulamayan kimselere diğer üye memleketlerde mevcut özel tedavi ve termo-klimatik kaynaklardan istifadeyi mümkün kılacak bir Andlaşma olduğu ve Avrupa Konseyine üye devletler arasında karşılıklı yardımlaşma tedbirleri derpiş ettiğinden üye devletler arasında daha geniş bir dayanışmanın gelişmesine de yardım edecek mahiyette olduğu kabul edilerek komisyonumuzca oy birliği ile uygun bulunmuştur.

Havalesi gereğince Dışişleri Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonu Başkanı	Sözcü	Kâtip	Bursa
İstanbul	Bingöl	İzmir	Ekrem Paksoy
<i>Dr. Z. Zeren</i>	<i>H. R. Ünal</i>	<i>M. Döşemeci</i>	İmzada bulunamadı
Eskişehir	Gaziantep	İçel	Niğde
<i>İ. Cemalcılar</i>	<i>M. Canbolat</i>	<i>İ. Önal</i>	<i>R. Soyer</i>
	Uşak		
	<i>İ. Bulanalp</i>		

Dışişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 1/351
Karar No. : 43

29 . 4 . 1963

Yüksek Başkanlığa

Özel Tıbbi Tedavi ve Termo - Klimatik Kaynaklar, alanında karşılıklı yardımlaşmaya dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle komisyonumuzda görüşüldü :

Gereğede belirtilen hususlar ve ilgili temsilcilerin vermiş oldukları mütemmim malûmat neticesinde, tıbbi mevzularda daha sıkı iş birliği ve karşılıklı yardımlaşma tedbirlerinin temini ga-

yesi ile tesbit edilmiş olan esaslar komisyonumuzca da yerinde görülmüş ve tasarı aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurula arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Bu rapor Sözcüsü

Komisyon Başkanı

Bursa

C. Perin

Manisa

N. Yenisehirlioglu

ve Kâtip

Sivas

G. Sarisözen

Mardin

V. Dizdaroğlu

Adana

K. Gülek

İmzada bulunamadı

Rize

E. Y. Akçal

Kocaeli

N. Erim

Samsun

İ. Kılıç

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Özel Tıbbi Tedavi ve Termo - Klimatik Kaynaklar Alanında Karşılıklı Yardımlaşmaya dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesinin 14 Mayıs 1962 tarihinde Strasbourg'da yapılan 30 ncu toplantısında imzalanan ilişik «Özel Tıbbi Tedavi ve Termo - Klimatik Kaynaklar Alanında Karşılıklı Yardımlaşmaya dair Avrupa Andlaşması» nun onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

3 . 12 . 1962

Başbakan

İ. İnönü

Devlet Bakanı ve
Başb. Yardımcısı

H. Dinçer

Devlet Bakanı ve
Başbakan Yardımcısı

E. Alican

Devlet Bakanı ve
Başb. Yardımcısı

T. Feyzioğlu

Devlet Bakanı

A. Ş. Ağanoğlu

Devlet Bakanı

N. Ökten

Millî Savunma Bakanı

İ. Sancar

Dışişleri Bakanı

F. C. Erkin

Millî Eğitim Bakanı

Ş. R. Hatipoğlu

Ticaret Bakanı

M. Ete

Güm. ve Tekel Bakanı

O. Östrak

Ulaştırma Bakanı

R. Ökten

Sanayi Bakanı

F. Çelikbaş

İmar ve İskân Bakanı

F. K. Gökay

Devlet Bakanı

R. Aybar

Adalet Bakanı

A. K. Yörük

İçişleri Bakanı

H. O. Bekata

Maliye Bakanı

F. Melen

Bayındırlık Bakanı

İ. Seçkin

Sa. ve So. Y. Bakanı

Y. Azizoglu

Tarım Bakanı

M. İzmen

Çalışma Bakanı

B. Ecevit

Ba. - Ya. ve Turizm Bakanı

C. T. Karasapan

ÖZEL TIBBİ TEDAVİ VE TERMO - KLİMATİK KAYNAKLAR ALANINDA KARŞILIKLI YARDIMLAŞMAYA DAİR AVRUPA ANDLAŞMASI

Bu Andlaşmayı imza eden Avrupa Konseyi üyesi Devletler Hükümetleri,

Konseyin gayesinin üyeleri arasında daha sıkı bir birliği gerçekleştirmek olduğu ve bu gayeye tıbbi konularda karşılıklı yardımlaşma tedbirlerinin kabulü ile de ulaşılabileceğini göz önünde tutarak;

Bir tıbbi yardım sisteminden faydalanmakta oldukları halde uygun tedaviyi ikamet ettikleri memleketlerde bulamıyan kimselere, diğer memleketlerde mevcut özel tedavi ve termo - klimatik kaynaklardan istifadeyi mümkün kılmak arzusu ile;

Böyle bir karşılıklı yardımlaşmanın Avrupa fikrini ve dayanışmasını kuvvetlendireceğini göz önünde bulundurarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

Madde — 1.

Bu Andlaşmanın hükümleri Âkîd Taraflardan birinin topraklarında mukim olan ve aşağıda yazılı mecburi veya ihtiyari tıbbi yardım sistemlerinden birinden faydalanabilenler hakkında uygulanır:

- a) Kamu memurları veya memur statüsündekiler için özel rejimler ile iş verenin temine mecbur olduğu tıbbi yardıma dair rejimler de dâhil olmak üzere, genel veya özel, prim ödemeli veya ödemesiz sosyal emniyet rejimleri, yahut;
- b) Sosyal ve tıbbi yardım rejimleri, yahut;
- c) Harbden veya harb neticelerinden mağdur olanlara yardım sistemleri.

Madde — 2.

Âkîd Taraflardan her biri, durumları 1 nci maddede derpiş edilen her şahsın, bağlı bulunduğu kurumun verdiği belgeye göre, muhtacolduğu ve ikamet ettiği Âkîd Taraf topraklarında sağlanamıyacağı anlaşılan tıbbi tedavinin sağlanabilmesi için topraklarında bulunan ve gerekli tedaviyi sağlamak imkânlarına sahip tıbbi kurum veya termo - klimatik merkezlere kabul edilmesini temine çalışacaktır.

Madde — 3.

1. Her Âkîd Taraf kendi memleketinde bu Andlaşmanın hükümlerini yerine getirmeye yetkili makam veya makamları tâyin eder.
2. Her yetkili makam, lüzumu halinde, diğer Âkîd Taraflardan bir veya birkaçının yetkili makam veya makamları ile bu Andlaşma hükümlerinin uygulama şeklini tesbit eden idari andlaşmalar yapabilir.
3. Her Âkîd taraf tâyin ettiği yetkili makam veya makamların isim ve adreslerini Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirir. Genel Sekreter bu bilgiyi Avrupa Konseyinin diğer üyelerine ve bu Andlaşmaya katılan Devletlerin Hükümetlerine tebliğ eder.

Madde — 4.

1. Her yetkili makam bu Andlaşmanın hükümlerinin yerine getirilebilmesi için bir veya birkaç teşekkülü diğer Âkîd Taraflar yetkili makamları tarafından tâyin edilen teşekkül veya teşekküller ile irtibat sağlamak üzere görevlendirebilir.
2. Âkîd taraflardan ikisinin veya daha fazlasının irtibat teşekkülleri, işbu anlaşma hükümlerinin yerine getirilmesinde lüzumlu formalitelerin tamamlanması için tek tip formüller tesbit etmek üzere iş birliği yapabilir.

3. Her yetkili makam bu maddenin birinci fıkrasına uygun olarak tâyin olunan irtibat teşekkül veya teşekküllerinin isim ve adreslerini diğer Âkîd Taraflar yetkili makamlarına bildirir.

4. Âkîd taraflardan birinin yetkili makam veya makamları bu maddenin birinci fıkrasında zikrolunan irtibat teşekkülünü tâyin etmiyecek olursa, bu Andlaşmanın 4 ncü maddesinin 2 nei fıkrasında ve 5 ilâ 7 nei maddeleri hükümlerine göre irtibat teşekküllerine düşen görevleri bu yetkili makam veya makamlar deruhde eder.

Madde — 5.

İkinci maddede zikredilen tedavi imkânlarından faydalanmak üzere yapılan müracaatlar, durumları 1 nei maddede derpiş olunan şahısların bağlı buldukları irtibat teşekkülü tarafından yapılır. Her vaka için işbu makam kontrol ve takdir hakkına sahiptir. Müracaat sahibinin gönderilmesi tedavinin yapılacağı memleketin irtibat teşekkülünün kabulüne bağlıdır; bu irtibat teşekkülü, şahsın bağlı bulunduğu irtibat teşekkülünün isteği üzerine, 6 ncü maddenin 2 nei fıkrasının 2 nei bendinde zikredilen masrafların tahmini yekûnuna ait lüzumlu bilgiyi verir. Her vaka irtibat teşekkülleri arasında müştereken tâyin edilecek özel nizamlara bağlanabilir.

Madde — 6.

1) 2 nei maddede zikredilen tıbbi tedavilerden doğan bütün masraflarla, seyahat masrafları ve hastanın bağlı olduğu teşekkül tarafından müsaade edilmesi şartıyla veya âcil hallerde bu tedavi veya bu tedavi maksadiyle yapılan seyahat sırasında vukubulan hastalık, kaza veya tıbbi yardım gerektiren her hangi bir hal dolayısıyla ihtiyar olunan masraflar, hastanın bağlı olduğu teşekkül tarafından işbu maddenin aşağıdaki fıkralardan derpiş edilen kaidelere göre ödenir.

2) Kendi nizamları bunu derpiş ettiği ölçüde, seyahat masrafları bu teşekkül tarafından doğrudan doğruya hastaya ödenir.

Diğer masraflar ise ilgili irtibat teşekkülleri vasıtasıyla tedaviyi sağlıyan tıbbi müesseselere, termo - klimatik merkezlere veya müdavi doktorlara veyahut tıbbi bakım dolayısıyla tazminata hak kazanan her hangi diğer müessese veya şahıslara aynen ödenir.

3) Âkîd Taraflardan iki veya daha fazlasının irtibat teşekkülleri, aralarında anlaşarak yukarıdaki fıkranın 2 nei bendine uygun olarak ödenmesi icabeden miktarların tâyini için bâzı esaslar tesbit edebilirler. Tedavisi bahis konusu olan şahsın bağlı bulunduğu teşekküle, tedavinin yapıldığı yerde tekabül eden yetkili teşekküle bağlı kimselere tatbik edilenden daha yüksek tarifeler ödenmesi nazarı itibara alınmaz. Mamafih, ilgili irtibat teşekkülleri, bâzı özel haller (bunu gerektirdiği takdirde bu prensibe istisnalar derpiş edilmesi hususunda anlaşabilirler.

4) Hastanın bağlı olduğu teşekkül, bu teşekkülce uygulanan millî mevzuat gereğince hastanın ödemesi gereken masraf payını, lüzumu halinde, hastadan alır.

Madde — 7.

1 nei maddeye giren bir kimsenin topraklarında mukim olduğu Âkîd Taraf mevzuatına göre kendisi veya ailesi efradı için hakkı olan yardımlar yapılmaya devam olunur. Kendisinin hak kazandığı nakdî yardımlar ona irtibat teşekkülleri tarafından müştereken tesbit edilen usullere uygun olarak ödenebilir.

Madde — 8.

Bu Andlaşmanın hükümleri, durumu 11 nei maddeye uygun kimselere daha müsait tedavi imkânları sağlayabilecek olan ve yürürlükte bulunan veya yürürlüğe girecek olan millî mevzuatın, iki veya çok taraflı Andlaşma ve Sözleşmelerin, Andlaşma veya Avrupa İktisadi Birliği nizamları hükümlerini haleldar etmez.

Madde — 9.

Äküd Taraflardan her biri bu Andlaşmanın imzası veya onaylama, tasvip veya katılma belgesinin tevdi sırasında birinci maddede zikrolunan tıbbi yardım sistemlerinden istifade eden kendi topraklarında mukim şahısları bu Andlaşmanın hükümlerinin dışında tuttuğunu beyan edebilir.

Madde — 10.

Bu Andlaşma

- a) Onaylama veya tasvip ihtirazi kaydı olmadan imza, veya
- b) Onaylamanın veya tasvipin takibedeceği onaylama veya tasvip kaydıyla imza edilmek suretiyle

Bu Andlaşmaya taraf olabilmek üzere Avrupa Konseyi üyelerinin imzasına açıktır. Onaylama ve tasvip belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilecektir.

Madde — 11.

Bu Andlaşma Konseyin üç üyesinin 10 neu madde hükümlerine uygun olarak anlaşmayı onaylama veya tasvip kaydı olmadan imzalamalarından veya onayladıkları veya tasvibettikleri tarihten bir ay sonra yürürlüğe girer.

Onaylama veya tasvip kaydı olmadan Andlaşmayı bilâhara imzalıyacak veya onaylıyacak veya tasvibedecek her üye için Andlaşma, imza veya onaylama veya tasvip belgesinin tevdi tarihinden bir ay sonra yürürlüğe girer.

Madde — 12.

Bu Andlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi Avrupa Konseyine üye olmıyan her Devleti Andlaşmaya katılmaya davet edebilir. Katılma, katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi tarihinden bir ay sonra yürürlüğe girer.

Madde — 13.

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri,

- (a) Bu Andlaşmanın yürürlüğe giriş tarihini, anlaşmayı onaylama veya tasvip kaydı olmadan imzalayan veya onaylıyan veya tasvibeden üyelerin isimlerini;
- (b) 12 nci madde hükümleri gereğince yapılan her katılma belgesi tevdiini,
- (c) 9 neu madde hükümleri gereğince yapılan her beyanı;
- (d) 14 ncü madde hükümleri gereğince alınan her tebliği ve bu tebliğin yürürlüğe gireceği tarihi;

Konsey üyelerine ve katılan Devletlere bildirir.

Madde — 14.

Bu Andlaşma süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

Her Äküd Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bu hususta bir yıl önceden haber vermek suretiyle kendisiyle ilgili olarak Andlaşmanın uygulanmasına son verebilir.

Keyfiyeti tasdikten Hükümetleri tarafından bu hususta tam yetkili kılınan aşağıda imzaları bulunanlar bu Andlaşmayı imzalamışlardır.

Avrupa Konseyi Arşivlerine konacak olan bu Andlaşma, Fransızca ve İngilizce olarak, her iki metin aynı derecede muteber olmak üzere tek nüsha halinde Strasburg'da 14 Mayıs 1962 ta-

rihinde tanzim edilmiştir. Genel Sekreter bu Anlaşmayı imzalayan veya Anlaşmaya katılan bütün Hükümetlere Anlaşmanın aslına uygun onaylanmış örnekler gönderecektir.

Avusturya Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Belçika Kırallığı Hükümeti
adına

Onaylama veya tasvip ihtirazi kaydı ile
P. H. Spaak

Kıbrıs Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Danimarka Kırallığı Hükümeti
adına

Fransa Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Almanya Federal Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Onaylama veya tasvip ihtirazi kaydı ile

Yunanistan Kırallığı Hükümeti
adına

Onaylama veya tasvip ihtirazi kaydı ile
N. Cambalouris

İslanda Cumhuriyeti Hükümeti
adına

İrlanda Hükümeti
adına

Frank Aiken

İtalya Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Onaylama veya tasvip ihtirazi kaydı ile
Attilio Piccioni

Lüksemburg Büyük Dükalığı Hükümeti
adına

Onaylama veya tasvip kaydı ihtirazi
kaydı ile

Pierre Wurht

Holânda Kırallığı Hükümeti
adına

Norveç Kırallığı Hükümeti
adına

İsveç Kırallığı Hükümeti
adına

İmza anında İsveç Hükümeti, 9 ncu
madde hususunda şu beyanda bulun-
muştur :

İsveç hastalık sandıklarına üye olanlar
işbu Anlaşmanın hükümlerinden istifa-
de edemezler.

Gunner Lange

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Onaylama veya tasvip ihtirazi kaydı ile
Zeki Kuneralp

Büyük Britanya ve Kuzey - İrlanda Birleşik
Kırallığı
adına

İmza anında Büyük Britanya ve Kuzey - İr-
landa Birleşik Kırallığı, işbu Anlaşmanın 9
ncu maddesi gereğince 1 nci maddede zikredi-
len tıbbi yardımlardan istifade edebilen kendi
toprağında mukim bütün şahısların işbu An-
laşmanın hükümlerinden faydalanamayacakla-
rını beyan eder.

